

*microlife®*

## Microlife BP AG1-20



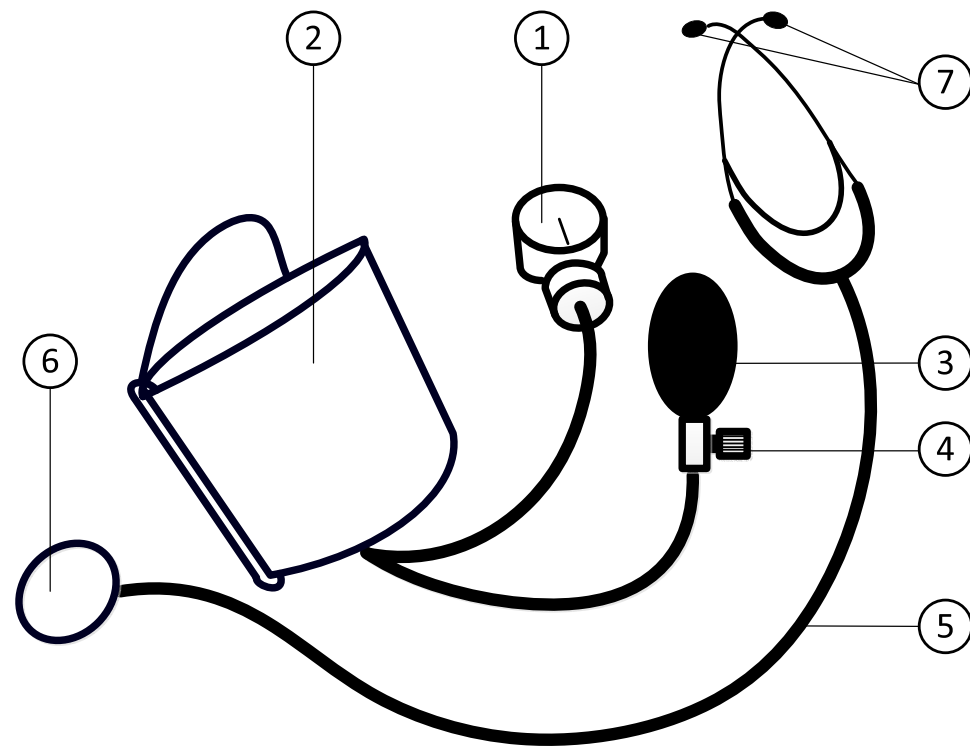
|           |   |    |
|-----------|---|----|
| <b>EN</b> | ➔ | 1  |
| <b>FR</b> | ➔ | 6  |
| <b>IT</b> | ➔ | 10 |
| <b>RU</b> | ➔ | 14 |
| <b>SR</b> | ➔ | 20 |
| <b>HR</b> | ➔ | 24 |
| <b>BG</b> | ➔ | 28 |
| <b>RO</b> | ➔ | 32 |
| <b>CZ</b> | ➔ | 36 |
| <b>SK</b> | ➔ | 40 |
| <b>TR</b> | ➔ | 44 |
| <b>AR</b> | ➔ | 48 |
| <b>FA</b> | ➔ | 52 |

🏢 Microlife AG  
Esenstrasse 139  
9443 Widnau / Switzerland  
[www.microlife.com](http://www.microlife.com)

CE 0044

IB AG1-20 S&E-V13 3120  
Revision Date: 2020-07-22

*microlife®*



Name of Purchaser / Nom de l'acheteur / Nome del  
rivenditore / Ф.И.О. покупателя / Ime i prezime kupca /  
Ime i prezime kupca / Име на купувача / Numele  
cumpărătorului / Jméno kupujícího / Meno zákazníka /  
Alicinin adi / نام خریدار / اسم المشتري

Serial Number / Numéro de série / Numero di serie /  
Серийный номер / Serijski broj / Serijski broj / Серийен  
номер / Număr de serie / Výrobní číslo / Výrobné číslo /  
Seri numarası / مدل / رقم التسلسل

Date of Purchase / Date d'achat / Data d'acquisto / Дата  
покупки / Datum kupovine / Datum kupovine / Дата на  
закупуване / Data cumpărării / Datum nákupu / Dátum  
kúpy / Satın alma tarihi / تاريخ الشراء / شماره سریال

Specialist Dealer / Revendeur / Categoria rivenditore /  
Специализированный дилер / Ovlašteni diler /  
Ovlašteni prodavač / Специалист дистрибутор /  
Distributor de specialitate / Specializovaný dealer /  
Specializovaný predajca / Uzman satıcı / التاجر المختص /  
تاريخ خرید

- ① Manometru
- ② Manșetă
- ③ Pompă în formă de pară
- ④ Supapă reglabilă pentru dezumflare
- ⑤ Stetoscop
- ⑥ Capsulă
- ⑦ Olivă

 Citiți instrucțiunile cu atenție înainte de a utiliza acest aparat.

Stimate utilizator,  
Acest tensiometru este un aparat mecanic destinat măsurării tensiunii arteriale la nivelul brațului și asigură o măsurare precisă și sigură.

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni cu atenție, astfel încât să înțelegeți toate funcțiile sale și informațiile privind siguranța. Noi dorim să vă bucurați de produsul dvs. Microlife. În cazul în care aveți orice fel de întrebări sau probleme, vă rugăm contactați Service-ul local Microlife. Vânzătorul sau farmacia dvs. vor fi în măsură să vă ofere adresa distribuitorului Microlife din țara dvs. Alternativ, vizitați pe Internet la [www.microlife.com](http://www.microlife.com), unde puteți găsi multe informații importante cu privire la produsele noastre.

Aveți grijă de sănătatea dvs. – Microlife AG!

## Cuprins

1. **Elemente importante cu privire la tensiunea arterială și auto-măsurare**
  - Cum evaluez tensiunea mea arterială?
2. **Utilizarea pentru prima oară a instrumentului**
  - Selectați manșeta corectă
3. **Măsurarea tensiunii arteriale**
  - Țineți seama de următoarea listă de verificare pentru o măsurare sigură
  - Procedura de măsurare
4. **Defecțiuni / Depanare**
5. **Siguranță, îngrijire, verificarea preciziei și salubritatea**
  - Siguranța și protecția
  - Îngrijirea instrumentului
  - Curățarea manșetei
  - Verificarea preciziei
  - Salubritatea
6. **Garanția**
7. **Specificații tehnice**  
Fișa garanție (vezi coperta spate)

## 1. Elemente importante cu privire la tensiunea arterială și auto-măsurare

- **Tensiunea arterială** este presiunea sângelui care curge în artere, generată de bătăile inimii. Întotdeauna sunt măsurate două valori, cea **sistolă** (superioară) și cea **diastolică** (inferioară).
- **Valori permanente ridicate ale tensiunii arteriale pot duce la deteriorarea stării dvs. de sănătate, și de aceea trebuie să fiți tratat de medicul dvs.!**
- Întotdeauna discutați cu medicul dvs. despre valorile măsurate și informați-l dacă remarcați ceva neobișnuit sau aveți îndoeli. **Nu vă bazați niciodată pe măsurări singulare ale tensiunii arteriale.**
- Există multe cauze ale unor **valori excesiv de ridicate ale tensiunii arteriale**. Medicul dvs. vă poate explica în detaliu și dacă

este cazul vă poate oferi tratamentul corespunzător. Pe lângă medicație, tehnicile de relaxare, reducerea greutății corporale și exercițiile fizice pot ajuta de asemenea la reducerea tensiunii dvs. arteriale.

- **Sub nici o forma nu modificați tratamentul și nu inițiați un alt tratament fara sa consultați medicul dumneavoastra.**
- În funcție de starea și condiția dvs. fizică, tensiunea arterială variază destul de mult pe durata unei zile. **De aceea, trebuie să efectuați măsurările în aceleași condiții de liniște și în momentul în care vă simțiți relaxat!** Efectuați cel puțin două măsurări pe zi, una dimineața și una seara.
- Este un lucru obișnuit ca două măsurări efectuate într-o succesiune rapidă să producă **rezultate semnificativ diferite.**
- **Diferențele** între măsurările efectuate de medicul dvs. sau la farmacie și cele luate acasă sunt de fapt normale, din cauza faptului că aceste situații sunt complet diferite.
- **Mai multe măsurări** oferă o imagine mai clară decât una singură.
- **Lăsați un interval scurt** de cel puțin 15 secunde între două măsurări.
- Dacă sunteți **insarcinata** este bine sa va monitorizați tensiunea arteriala regulat, pentru ca aceasta poate varia drastic in aceasta perioada.

### Cum evaluez tensiunea mea arterială?

Tabel pentru clasificarea valorilor tensiunii arteriale pentru adulți, la domiciliu, în conformitate cu normele internaționale (ESH, ESC, JSH). Date în mmHg.

| Domeniu                                 | Sistolic  | Diastolic | Recomandare                               |
|-----------------------------------------|-----------|-----------|-------------------------------------------|
| 1. tensiune arterială normală           | < 120     | < 74      | Verificați dvs.                           |
| 2. tensiune arterială optimă            | 120 - 129 | 74 - 79   | Verificați dvs.                           |
| 3. tensiune arterială crescută          | 130 - 134 | 80 - 84   | Verificați dvs.                           |
| 4. tensiune arteria-lăprea mare         | 135 - 159 | 85 - 99   | Solicitați asistență medicală             |
| 5. tensiune arterială periculos de mare | ≥ 160     | ≥ 100     | Solicitați de urgență asistență medicală! |

Valoarea mai mare este cea care determină evaluarea. Exemplu: o valoare de 140/80 mmHg sau de 130/90 mmHg indică «o tensiune arterială prea mare».

## 2. Utilizarea pentru prima oară a instrumentului

### Selectați manșeta corectă

Atunci când alegeți dimensiunea corectă a manșetei, circumferința brațului trebuie măsurată la mijlocul brațului superior. 22 - 32 cm (8.75 - 12.5 inch) este dimensiunea potrivită pentru majoritatea persoanelor.

👉 Utilizați numai manșete Microlife!

- Contactați Service-ul local Microlife, în cazul în care manșeta atașată ② nu se potrivește.

## 3. Măsurarea tensiunii arteriale

### Țineți seama de următoarea listă de verificare pentru o măsurare sigură

1. Evitați orice fel de activitate, mâncatul sau fumatul imediat înainte de măsurare.
2. Așezați-vă într-un scaun cu spatar si relaxați-vă timp de 5 minute. Stați cu picioarele pe podea și nu le încrucișați.
3. Întotdeauna măsurați la aceeași mână (în mod normal stânga).
4. Scoateți articolele de îmbrăcăminte care vă strâng brațul superior. Pentru a evita strângerea, mâncile cămășilor nu trebuie suflecate - acestea nu interferează cu manșeta dacă stau lejer.
5. Asigurați-vă întotdeauna că manșeta pe care o folosiți are dimensiunea potrivită (indicată pe manșetă).
  - Fixați manșeta bine, dar nu prea strâns.
  - Verificați ca manșeta să fie cu 2 cm deasupra cotului dvs.
  - Semnul de pe manșetă care **indică artera** (o linie de cca 3 cm) trebuie să vină în prelungirea arterei de pe partea interioară a brațului.
  - Sprijiniți-vă brațul astfel încât să fie relaxat.
  - Verificați ca manșeta să fie la aceeași înălțime cu inima dvs.
6. Un stetoscop montat necorespunzător sau defect va distorsiona sunetele sau va atenua transmiterea acestora, ceea ce va duce la o măsurare imprecisă a tensiunii.
7. **O viteză de dezumflare adecvată este esențială pentru determinarea corectă a tensiunii.** Este recomandată o viteză de dezumflare de 2-3 mmHg pe secundă sau o coborâre a acului cu 1-2 linii pe cadranul manometrului ① la fiecare bătaie a inimii.

### Procedura de măsurare

1. Așezați capsula stetoscopului ⑥ sub manseta ② la 1-2 cm mai jos de acesta. Asigurați-vă dacă capsula stetoscopului este în contact cu pielea și deasupra arterei brahiale.
2. Așezați corect olivete stetoscopului ⑦ în urechi pentru a putea auzi zgomotele Korotkoff în timpul măsurării.

3. Închideți supapa ④ pompei ③ rotind șurubul în sensul acelor de ceasornic. Nu strângeți exagerat.
4. Țineți para cu supapă ③ în mână liberă (brațul la care nu faceți măsurarea) și umflați manșeta. În timp ce urmăriți indicatorul de presiune de pe manometru ① umflați până când acul manometrului arată o presiune cu 40 mmHg mai mare decât tensiunea dvs. sistolică normală (valoarea superioară).
  - Dacă nu sunteți sigur de valoarea acesteia, umflați mai întâi la 200 mmHg.
5. Deschideți supapa ④ încet, rotind șurubul în sens antiorar și ținând capsula stetoscopului ⑥ deasupra arterei brahiale. Pe măsură ce manșeta se dezumflă, trebuie să ascultați atent cu stetoscopul. Notați gradația de pe manometru ① imediat ce auziți bătăi slabe, ritmice sau sunete înăbușite. **Aceasta este citirea tensiunii sistolice.**
6. Lăsați presiunea din manșetă să coboare în același ritm. Notați gradația de pe manometru ① imediat ce zgomotele încetează. **Aceasta este citirea tensiunii diastolice.**
7. Dezumflați complet manșeta.
8. Repetați măsurarea de cel puțin două ori și înregistrați valorile, data și ora imediat după terminarea măsurărilor.
9. Scoateți manșeta de pe braț și stetoscopul de la urechi.

#### 4. Defecțiuni / Depanare

Dacă apar probleme la folosirea aparatului, trebuie verificate următoarele aspecte și, după caz, luate măsurile corespunzătoare:

| Descriere                                                           | Cauza posibilă și remediere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sunetul se transmite slab, distorsionat sau perturbat din exterior. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați dacă olivele stetoscopului nu sunt murdare sau crăpate. Dacă nu, asigurați-vă că le purtați în mod corespunzător.</li> <li>• Verificați dacă tubul este rupt sau răsucit.</li> <li>• Verificați dacă membrana stetoscopului este deteriorată.</li> <li>• Asigurați-vă că membrana stetoscopului se află în contact strâns cu pielea și deasupra arterei brahiale în timpul măsurării. Curățați sau înlocuiți orice componentă defectă pentru a evita măsurări inexacte.</li> </ul> |

| Descriere                                                                            | Cauza posibilă și remediere                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Presiunea nu crește deși para ③ pompează.                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asigurați-vă că ați închis supapa.</li> <li>• Asigurați-vă că tubul manșetei este conectat corect la manometru.</li> <li>• Verificați dacă manșeta, tubul și/sau para nu scapă aer. Înlocuiți părțile defecte, dacă ele există.</li> </ul> |
| Viteza de dezumflare nu se poate menține la 2-3 mmHg/sec. prin acționarea supapei ④. | Demontați supapa de la para pompei pentru a verifica dacă există orice blocaj în căile respiratorii ale valvei. Curățați blocajul și încercați din nou. Dacă tot nu funcționează, înlocuiți-l pentru a evita citirile inexacte.                                                     |
| Acul manometrului nu este la 0 +/- 3 mmHg în repaus.                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asigurați-vă că supapa este complet deschisă, astfel încât presiunea să fie zero.</li> <li>• Dacă deviația acului față de zero continuă să fie mai mare de 3 mmHg contactați vânzătorul pentru a recalibra manometrul.</li> </ul>          |

☞ În cazul în care considerați că rezultatele sunt neobișnuite, vă rugăm citiți cu atenție informațiile din «Secțiunea 1.».

#### 5. Siguranță, îngrijire, verificarea preciziei și salubritatea

##### Siguranța și protecția

- Acest instrument poate fi utilizat numai pentru scopul descris în această broșură. Producătorul nu poate fi făcut răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea incorectă.
- Acest instrument include componente sensibile și trebuie tratat cu atenție. Respectați condițiile de păstrare și funcționare descrise în secțiunea «Specificații tehnice»!
- Protejați-l împotriva:
  - apei și umezelii
  - temperaturilor extreme
  - impactului și căderii
  - murdăriei și prafului
  - razelor solare directe
  - căldurii și frigului
- Manșetele sunt sensibile și trebuie mânuite cu grijă.
- Umflați manșeta doar când este fixată.
- Nu umflați niciodată mai mult de 300 mmHg.
- Dezumflați întotdeauna manșeta complet înainte de păstrare.

- Nu utilizați instrumentul dacă aveți impresia că este deteriorat sau observați ceva neobișnuit la el.
- Nu demontați niciodată instrumentul.
- Citiți informațiile cu privire la siguranță din secțiunile individuale ale acestei broșuri.



Aveți grijă să nu lăsați instrumentul nesupravegheat la îndemâna copiilor; unele părți componente sunt suficient de mici pentru a putea fi înghițite. Aveți grijă, deoarece există risc de strangulare în cazul în care acest instrument este livrat cu cabluri sau tuburi.

## Îngrijirea instrumentului

Curățați instrumentul numai cu o cârpă moale, uscată.

## Curățarea manșetei

Îndepărtați cu grijă petele de pe manșetă, folosind o cârpă umedă și spumă de săpun.



**ATENȚIE:** Nu spălați manșeta în mașina de spălat rufe sau vase!

## Verificarea preciziei

Noi recomandăm verificarea preciziei acestui instrument la fiecare 2 ani sau după un impact mecanic (de exemplu după o eventuală cădere). Vă rugăm contactați Service-ul local Microlife pentru a planifica verificarea (vezi prefața).

## Salubritatea



Bateriile și instrumentele electronice trebuie salubritate în concordanță cu reglementările locale în vigoare, și nu împreună cu deșeurile menajere.

## 6. Garanția

Acest instrument are o perioadă de **5 ani garanție** de la data achiziționării. Pe toată perioada garanției, Microlife va repara sau înlocui produsul defect gratis.

Deschiderea sau modificarea instrumentului anulează garanția.

Următoarele sunt excluse din garanție:

- Costul transportului și riscul transportului.
- Deteriorări produse prin aplicarea incorectă sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare.
- Deteriorare produsă prin accident sau folosirea incorectă.
- Material pentru ambalare/depozitare și instrucțiuni de utilizare.
- Verificări periodice și mentenanță (calibrare).
- Accesorii și părți componente: Furtun(furtunuri), para pentru pompare, manșetă.

Dacă aveți nevoie de service în garanție, vă rugăm să contactați vânzătorul produsului sau serviceul local Microlife. Puteți contacta

serviceul local Microlife prin pagina noastră web -

[www.microlife.com/support](http://www.microlife.com/support)

Compensarea este limitată la valoarea produsului. Garanția este acordată dacă produsul este returnat complet și însoțit de factura originală. Repararea sau înlocuirea în timpul garanției nu prelungește sau reînnoiește perioada de garanție. Drepturile și cererile legale ale consumatorului nu sunt limitate la această garanție.

## 7. Specificații tehnice

|                                       |                                                                             |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Greutate:</b>                      | ≤ 540 g                                                                     |
| <b>Dimensiuni:</b>                    | 185 x 75 x 110 mm / ± 1 mm                                                  |
| <b>Condiții de păstrare:</b>          | -20 - +55 °C<br>10-80 % umiditate relativă maximă                           |
| <b>Condiții de funcționare:</b>       | 10 - 40 °C                                                                  |
| <b>Domeniul de măsurare:</b>          | 0 - 300 mmHg                                                                |
| <b>Rezoluție:</b>                     | 2 mmHg                                                                      |
| <b>Precizie statică:</b>              | în cadrul ± 3 mmHg între 18 - 33 °C;<br>în cadrul ± 6 mmHg între 34 - 46 °C |
| <b>Viteza de scădere a presiunii:</b> | 2-3 mmHg/sec                                                                |
| <b>Pierderea de aer:</b>              | < ± 4 mmHg/min                                                              |
| <b>Eroarea de histerezis:</b>         | în cadrul 0 - 4 mmHg                                                        |
| <b>Accesorii incluse:</b>             | manșetă M (22-32 cm), pară, supapă, stetoscop, geantă de păstrare           |

**Standarde de referință:** EN ISO 81060-1; ANSI / AAMI SP09

Acest dispozitiv îndeplinește cerințele Directivei 93/42/CEE privind dispozitivele medicale.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice.